

GUIDE MÉTHODOLOGIQUE

Directives pour l'évaluation de
l'islamophobie liée au genre et la
représentation des voix des femmes
musulmanes sur les médias

m
magic



Ce projet est cofinancé par le programme
« Droits, égalité et citoyenneté » de l'Union
européenne (2014-2020) dans le cadre de
la convention de subvention n° 963678



Miembros del consorcio MAGIC



Publié par l'Institut européen de la Méditerranée

GUIDE MÉTHODOLOGIQUE

Directives pour l'évaluation de l'islamophobie liée au genre et la représentation des voix des femmes musulmanes sur les médias

Cette publication fait partie du WP2 du projet dirigé par Fundación Al Fanar

Le contenu des présentes directives ne représente que le point de vue des auteurs du document et relève de leur seule responsabilité. La Commission européenne décline toute responsabilité quant à l'utilisation qui pourrait être faite des informations qu'elles contiennent.

INTRODUCTION*

L'islamophobie, qui est un fait indéniable en Europe, connaît une croissance inquiétante comme le prouvent différentes enquêtes et études menées par des organisations internationales, des entités de la société civile (OSCE 2018, Pew Research Center 2019) et la Commission européenne elle-même (ENAR 2016, FRA 2017, Eurobaromètre 2019). Des enquêtes publiées en 2018 ont indiqué qu'environ 37 % de la population des pays de l'UE admettait avoir une opinion défavorable des personnes musulmanes ; de plus, selon une étude produite par le service de recherche du Parlement européen, l'indice de perception de la haine antimusulmane par les membres des communautés musulmanes est passé de 12 % en 2010 à 25 % en 2016 (Commission européenne 2019). Et les données indiquent également une normalisation de cette forme de racisme non seulement dans la société, mais aussi dans le domaine de la politique (Droits de l'homme du Conseil de l'Europe 2020).

Derrière cette haine antimusulmane et sa normalisation se cachent des préjugés et des stéréotypes négatifs concernant la population musulmane, lesquels sont diffusés par différents canaux, dont les médias. L'Observatoire de l'islamophobie dans les médias a constaté, en 2017 – sa première année d'analyse quantitative et qualitative des journaux nationaux en Espagne – que 65 % des articles sur les femmes musulmanes ou la question du voile reproduisaient des stéréotypes islamophobes. Si la couverture des femmes musulmanes s'est améliorée en 2018 et 2019, avec respectivement 50 % et 58 % d'articles dépourvus d'islamophobie, de nos jours, selon les données de 2019 de l'Observatoire, les récits alternatifs sur les femmes musulmanes

sont rares et la question du voile est toujours au cœur (dans 53 % des cas) des informations à caractère islamophobe, dans une mesure plus ou moins grande.

La haine antimusulmane frappe durement la vie des communautés musulmanes en Europe, et des femmes en particulier. Tout au long de l'année 2018, on a enregistré 223 incidents contre des femmes musulmanes en Grande-Bretagne, ce qui représente 58 % de toutes les attaques contre la communauté musulmane de Grande-Bretagne (Tell MAMA 2018). En 2016, en Espagne, on a recensé 255 attaques contre l'islam et les musulmans en général, et 113 attaques contre des femmes perçues comme musulmanes (PCCI, 2017).

S'engager dans la voie de la construction et de la diffusion de récits qui reflètent la réalité et la diversité des femmes musulmanes en Europe est donc une tâche urgente en faveur d'une coexistence pacifique dans nos sociétés. Le projet MAGIC vise à y contribuer par le déploiement d'actions de formation, de sensibilisation et de diffusion qui s'appuieront sur une analyse préalable du discours journalistique portant sur les communautés musulmanes en Europe, notamment sur les femmes musulmanes.

Afin de mener à bien cette analyse, nous proposons une méthodologie qui adopte l'analyse critique du discours en tant que cadre analytique et que nous appliquerons à un corpus de départ de 6 journaux nationaux (3 de Belgique et 3 d'Espagne). L'analyse critique du discours est axée sur l'analyse discursive et étudie principalement la manière dont l'abus de pouvoir et l'inégalité sociale sont

* Este documento es resultado del trabajo realizado durante el Multi-Actor Benchmarking Lab, organizado por MAGIC en junio del 2021, con el objetivo de alcanzar las bases para el análisis de varios medios en España y Bélgica y debatir la estrategia de la coalición MAGIC, que seguiría trabajando, más allá de la duración del proyecto y a escala europea, para reducir la islamofobia y promover la voz de mujeres musulmanas en los medios. Dicho encuentro contó con la participación de 40 periodistas, profesoras de periodismo, mujeres musulmanas, expertas y activistas contra la islamofobia, representantes de comunidades musulmanas y entidades de la sociedad civil que trabajan en temas de diversidad.

représentés, reproduits, légitimés et persistent dans les textes et les discours dans certains contextes sociaux et politiques (Van-Dijk 2016), à l'instar d'études effectuées sur la représentation de l'islam et des femmes musulmanes dans la presse britannique (Alkhamash 2020).

La méthodologie se concentre sur trois aspects qui reviennent constamment dans les études sur la représentation des musulmans dans les médias :

- Etranger/altérité, fondé sur le discours du « nous » ou « eux », avec un nous auquel on attribue que des caractéristiques positives face à un eux marqué par des attributions négatives d'autant plus renforcées par la polarisation, ce qui ne fait qu'accroître l'ignorance, les tensions intergroupes et le rejet de l'autre ;
- L'image culturelle consensuelle fondée sur les interprétations existentialistes et ethnocentriques occidentales des sociétés orientales ;
- Le discours orientaliste qui continue à légitimer les politiques militaires hégémoniques largement répandues dans les pays à majorité musulmane, ou les politiques migratoires sécuritaires (Laura Navarro 2010).

Pendant la préparation de cette méthodologie, nous nous sommes efforcés de ne laisser aucune place ou une place minimale à la subjectivité en adaptant autant que possible le questionnaire qui guidera le travail d'analyse des

journaux sélectionnés, tout en sachant, malgré tout, qu'il est difficile de barrer la route à certaines interprétations subjectives.

Nous tenons également à rappeler que nous sommes conscients du fait que certains aspects liés au processus de production des informations ne sont pas décidés par le journaliste lui-même, comme le choix des titres ou les images qui accompagnent l'information. Nous connaissons également les conditions difficiles dans lesquelles ces professionnels effectuent leur travail pour différentes raisons telles que l'insécurité de l'emploi, le manque de temps, etc. Ces aspects n'ont pas été pris en compte dans la présente méthodologie d'analyse quantitative des articles, mais ils le seront dans les analyses qualitatives et les rapports ultérieurs.

Finalement, nous tenons à rappeler que, bien que ce projet soit une contribution à la coexistence pacifique de nos sociétés à l'aide d'analyses, de formations, de sensibilisations et de diffusions fondées sur un examen du discours journalistique sur les communautés musulmanes de Belgique et d'Espagne, en général, et sur les femmes musulmanes, en particulier, notre travail est sensible à tous les autres axes d'oppression qui affectent les femmes, à savoir : la discrimination basée sur l'orientation sexuelle, l'identité de genre, la classe sociale, l'ethnicité, la race, etc. Il est également particulièrement sensible au débat sur l'identification à la catégorie de femme des personnes trans et non binaires, des cas qui seront pris en considération de manière particulière.

MÉTHODOLOGIE

Médias

On effectuera l'analyse de la version numérique de 6 journaux nationaux (3 journaux belges : 2 en français et 1 en flamand et 3 journaux espagnols, les 3 en espagnol).

Les partenaires belges et espagnols proposeront des médias à analyser dans les deux pays en tenant compte des aspects suivants : diffusion du journal, politique éditoriale, idéologie (il conviendra de choisir, de préférence, des médias qui reflètent la diversité du spectre politique et idéologique du pays), trajectoire consolidée, implantation régionale.

La recherche effectuée dans les médias choisis portera sur les rubriques de politique nationale, société (y compris les faits divers), économie, culture et sports afin d'obtenir une vision globale nous permettant d'avancer vers une vision européenne de l'avenir.

Une fiche détaillée sera créée avec toutes les informations mentionnées ci-dessus pour chaque journal sélectionné.

Auteurs

Seuls les articles signés par des journalistes salariés ou par la rédaction du journal seront analysés. Les nouvelles des agences de presse nationales et internationales seront exclues, ainsi que les articles traduits d'autres journaux internationaux, car l'analyse se concentrera sur le travail des journalistes des rédactions de 6 médias belges et espagnols.

Mots pour filtrer la recherche

On effectuera une double recherche qui comprendra toujours le mot femme plus l'un des autres termes signalés ci-après :

- Femme +
- Islam-
- Islamophob-
- Islamique
- Islamist-
- Musulm-
- voile/burqa/hijab/foulard/niqab/turban/burkini
- djihad

Remarque : si la recherche se fait dans Google, un astérisque (*) doit être ajouté à la fin du mot pour que toute la racine recherchée apparaisse

*N'inclut pas les articles pertinents dans lesquels les termes pour filtrer la recherche ne sont pas inclus.

Données systématisées

- Nom du journal

- Lien vers l'information (url + pdf). En plus du lien vers les pièces informatives, celles-ci seront enregistrées dans un fichier au format word ou pdf.

- Titre

- Sous-titre

- Date de parution

- Nom de l'auteur/e

Type d'information :

- Actualité
- Opinion et éditorial
- Interview
- Autre

- Rubrique :

- Politique et gouvernement
- Économie et commerce
- Migration
- Société (faits divers)
- Guerres, conflits
- Terrorisme
- Science et technologie
- Sports
- Religion/philosophie
- International
- Culture
- Autre

* N'inclut pas les articles non pertinents (par exemple, les articles sur des sections telles que le tourisme ou l'archéologie).

- Les articles analysés couvrent l'actualité de (sphère géographique, non politique) :
 - Belgique
 - Espagne
 - Autre pays européen

- Sources :
 - Personnes
 - Sources officielles
 - Les deux
 - Autres sources
 - Aucune source

- Y a-t-il des opinions et/ou déclarations islamophobes dans l'actualité ?
 - Oui
 - Non

- Voix féminines contenues dans l'article :
 - Musulmanes considérées comme un tout (Les musulmanes pensent/disent/croient que...)
 - Des femmes identifiées comme musulmanes (témoignages directs)
 - Femmes non musulmanes
 - Voix musulmanes qui ne peuvent être identifiées comme musulmanes ou non musulmanes
 - Aucune voix

- L'islam est-il le sujet principal de l'information ?
 - Oui
 - Non

- Quel type d'image de la communauté musulmane l'information transmet-elle ?
 - Positive
 - Négative
 - Impossible de le savoir

Profil de la femme musulmane protagoniste

Cette section tente de répondre à la question : comment le journaliste présente-t-il la femme musulmane protagoniste ? (Cette section analysera seulement la femme protagoniste)

- Âge :

- Plus de 18 ans
- Moins de 18 ans
- Impossible de le savoir

- Profession :

- A une profession
- Sans profession
- Impossible de le savoir

- Niveau d'études :

- Aucun
- Éducation primaire
- Éducation secondaire
- Éducation supérieure
- Impossible de le savoir

Indépendance économique :

- Oui
- Non
- Impossible de le savoir

- Niveau économique :

- Élevé
- Moyen
- Bas
- Impossible de le savoir

- Statut :

- Nationalité
- Immigrant

- Réfugié
- Impossible de le savoir

- Voile :

- Porte un type de voile
- Ne porte aucun type de voile
- Il n'y a pas de référence au voile

- Si elle porte un type de voile quel qu'il soit, le/la journaliste y fait référence comme quelque chose de :

- Négatif
- Positif
- Aucune des deux options

- Si elle porte voile, le/la journaliste se rapporte au voile de la femme musulmane protagoniste comme à :

- Un symbole d'activisme
- Un vêtement
- Une obligation subie
- Aucune option

Analyse de l'article axé sur le genre

- S'agit-il d'une histoire axée sur la femme?

- Oui
- Non

- L'article met-il en évidence un problème/une question d'inégalité de genre?

- Oui
- Non

- L'article remet-il en question les stéréotypes négatifs existant sur les femmes musulmanes (voir annexe)?

- Oui
- Non

- L'information reproduit-elle les stéréotypes négatifs existant sur la femme musulmane (voir annexe)?

- Oui
- Non

- Certaines des femmes sont-elles directement citées comme sources d'information ou d'opinion?
 - Oui
 - Non

- L'auteur/e du texte adopte-t-il/elle un ton paternaliste (le paternalisme étant entendu comme une tendance à appliquer les formes d'autorité et de protection du parent dominant à d'autres types de relations sociales ; politiques, professionnelles, etc.)?
 - Oui
 - Non

- Le texte traite-t-il de l'une des questions suivantes?
 - Inégalité
 - Droits
 - Législation
 - Politique
 - Migrations
 - Autres

- Le/la journaliste dépeint-il/elle la femme décrite dans l'article comme une victime de... ?
Une seule option peut être choisie, celle qui est la plus pertinente pour la pièce.
 - Sa famille
 - Son mari
 - Le machisme
 - Conflits
 - Catastrophes
 - Discrimination professionnelle
 - Pauvreté
 - Violence structurelle
 - Discrimination dans les espaces publics (l'école, le transport en commun, les services publiques, etc.)
 - Attaques racistes en ligne/en personne
 - Elle n'apparaît pas comme une victime
 - Autre (à préciser)

L'image qui accompagne le texte

(Seule l'image la plus remarquable est analysée s'il y en a plusieurs) :

- Le texte est-il illustré?
 - Oui
 - Non

- L'image a-t-elle un rapport avec le contenu de l'article?
 - Oui
 - Non

- Y a-t-il, dans l'image, une ou plusieurs femmes qui peuvent être identifiées(s) comme musulmane(s)?
 - Oui
 - Non
 - Ne peut pas savoir

- L'image corrobore-t-elle les stéréotypes négatifs existant sur les femmes musulmanes?
 - Oui
 - Non

- L'image porte-t-elle atteinte à la vie privée de la ou des femme(s) musulmane(s) mentionnée(s) dans l'article?
 - Oui
 - Non

Termes employés dans l'article

- Y a-t-il dans l'article des néologismes ou des termes qui ne sont pas habituellement utilisés et qui ont un sens implicitement offensif envers les communautés musulmanes ou qui sont liés à l'islamophobie?
- Indiquer lesquels

BIBLIOGRAPHIE

- ALKHAMMASH, REEM (2020). "Islamophobia in the UK print media: An intersectional critical discourse analysis". Taif, Department of English, University College, Tarabah, Taif University.
- BENHADDOU, HALIMA (2020). *The position of Muslim women in the Belgian society*. Brussels, European Forum of Muslim Women.
- GORTER, ANNA (2020). *Good for business or the right thing to do? Motivations and strategies of media managers to promote gender equality in the workplace*. Amsterdam, Free Press Unlimited.
- NAVARRO, LAURA (2010). "Islamophobia and Sexism: Muslim Women in the Western Mass Media". Paris, University Paris 8.
- RAMÍREZ, ÁNGELES (2020). "Muslim women in the Spanish press: The persistence of subaltern images" in Faegheh Shirazi (edited), *Images of Muslim women in War and Crisis*. Austin, The University of Texas Press.
- ROBERTSON, CRAIG T., SELVA, MEERA AND NIELSEN, RASMUS K. (2021). "Women and leadership in the news media 2021: evidence from 12 markets". Reuters Institute for the Study of Journalism.
- TARIQ JAMIL, SIDRA (2020). "Media representation of Muslims and Islam from 2011-2019: A meta analysis". Beijing, Tsinghua University.
- VAN-DIJK, TEUN A. (2016). "Análisis crítico del discurso", *Revista Austral de Ciencias Sociales* 30: 203-222.
- WODAK, RUTH Y MEYER, MICHAEL (2003). *Métodos de análisis crítico del discurso*. Barcelona, Gedisa.
- "Media development indicators: a framework for assessing media development" UNESCO (2008), https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000163102_eng
- "Gender-sensitive indicators for media: framework of indicators to gauge gender sensitivity in media operations and content" UNESCO (2012), https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000217831_eng
- "EU Minorities and Discrimination Survey" FRA (2017), https://fra.europa.eu/sites/default/files/fra_uploads/fra-2017-eu-midis-ii-main-results_en.pdf
- "Una realidad incontestable: islamofobia en los medios" Observatorio de la Islamofobia en los Medios (2017), <https://www.iemed.org/publicacions-es/historic-de-publicacions/coedicions/una-realidad-incontestable-islamofobia-en-los-medios>
- "Forgotten women" European Network Against Radicalization (2016), https://www.enar-eu.org/IMG/pdf/factsheet9-european_lr_1_.pdf
- "Informe anual: islamofobia en España 2017" Plataforma Ciudadana Contra la Islamofobia (2017), <http://www.observatorioislamofobia.org/wp-content/uploads/2018/03/Informe-Islamofobia-en-Espa%C3%B1a.-PCCI-Informe-Anual-2018.pdf>

- "Hate crime against Muslims" Organization for Security and Co-operation in Europe (2018), <https://www.osce.org/odihr/373441>
- "Eastern and Western Europeans Differ on Importance of Religion, Views of Minorities, and Key Social Issues" Pew Research Center (2018), <https://www.pewforum.org/2018/10/29/eastern-and-western-europeans-differ-on-importance-of-religion-views-of-minorities-and-key-social-issues/>
- "Annual Activity Report 2019", Commissioner for Human Rights of the Council of Europe (2020), <https://rm.coe.int/annual-activity-report-2019-by-dunja-mijatovic-council-of-europe-commi/16809e2117>
- "Countering Racism and Xenophobia in the EU: Fostering a Society Where Pluralism, Tolerance and Non-discrimination Prevail", European Commission (2019), https://ec.europa.eu/info/sites/default/files/swd_countering_racism_and_xenophobia_in_the_eu.pdf
- "Discrimination in the European Union" EC Special Eurobarometer 493 (2019), <https://ec.europa.eu/commfrontoffice/publicopinion/index.cfm/Survey/getSurveyDetail/instruments/special/yearFrom/2014/yearTo/2020/surveyKy/2251>
- "Islamofobia estructural. Otro techo de cristal" Observatorio de la Islamofobia en los Medios (2019), <https://www.iemed.org/recursos-compartits/pdfs/Islamofobia%20estructural.pdf>
- "Normalising Hatred: Tell MAMA Annual Report 2018" Tell MAMA (2019), <https://tellmamauk.org/wp-content/uploads/2019/09/Tell%20MAMA%20Annual%20Report%202018%20-%20Normalising%20Hate.pdf>

À propos du projet :

MAGIC (Muslim women and communities Against Gender Islamophobia in society) est un projet qui vise à prévenir l'islamophobie de genre en Espagne et en Belgique, en particulier dans les médias, et à en tirer des leçons utiles pour d'autres pays européens. Il est financé par la Commission européenne, dans le cadre du programme Droit, Égalité et Citoyenneté (REC).

MAGIC s'efforcera de cartographier l'islamophobie de genre dans les journaux belges et espagnols, sur une période de deux ans avec un double objectif : fournir aux leaders des communautés musulmanes, aux femmes musulmanes et aux OSCs qui travaillent sur la diversité des compétences et outils pour reconnaître et s'opposer aux stéréotypes à l'encontre des femmes musulmanes dans les récits publics et promouvoir l'inclusion des voix musulmanes dans les médias.

MAGIC y parviendra non seulement par la formation des journalistes, le renforcement des capacités et la promotion de campagnes de sensibilisation, mais aussi en encourageant la connaissance, le dialogue et la coopération mutuelle entre les représentants des communautés musulmanes, les femmes musulmanes, les OSCs et les professionnels des médias.

Suivez-nous sur <https://magic.iemed.org/>